

Волинський національний університет імені Лесі Українки  
Кафедра музичного мистецтва

Обробка Г. Давидовського  
Аранжування М. Сточанської

# Їхав козак за Дунай

українська народна пісня

аранжування  
для жіночого вокального ансамблю, солістів,  
ансамблю бандур

Луцьк  
Вежа-Друк  
2022

УДК 780.8:780.614.13.088  
Ї-95

**Їхав козак за Дунай** : українська народна пісня. / Аранжування  
Ї-95 М. Сточанської для жіночого вокального ансамблю, солістів,  
ансамблю бандур.[Ноти] – Луцьк : Вежа-Друк, 2022. – 32 с.

Аранжування української народної пісні «Їхав козак за Дунай» здійснене для жіночого вокального ансамблю, солістів та ансамблю бандур. Основою аранжування стала обробка Г. Давидовського для мішаного хору та солістів. Творча робота М. Сточанської пройшла апробацію у капелі бандуристів «Дивоструни» ВНУ імені Лесі Українки як твір навчального та концертного репертуару.

Рекомендовано здобувачам вищої освіти спеціальності 025 Музичне мистецтво при вивченні ОК Вокальний ансамбль та постановка голосу, Ансамблеве диригування, Перекладення та аранжування для бандури, а також аспірантам, викладам закладів музичної освіти, керівникам музичних колективів.

**УДК 780.8:780.614.13.088**

© Сточанська М., 2022

# Їхав козак за Дунай

( українська народна пісня )

Обробка Г. Давидовського  
Аранжування М. Сточанської

*Allegretto*

Чоловічий  
квартет

Жіночий  
вокальний  
ансамбль

Бандура I

Бандура II

Бандура III

Бас

The score is for a 4/4 piece in B-flat major. It features five staves: two for vocal quartets (men and women), and three for banduras (I, II, and III) and a bass line. The vocal parts are currently silent, indicated by whole rests. The bandura parts are active, starting with a *mp* dynamic and a *cresc.* marking. The bass line provides a simple harmonic accompaniment.



*a tempo*

1

Ї - хав ко - зак за Ду - най, ска - зав ді - вчи - ні: "Про - щай!"

*mp*

This system contains the vocal melody and piano accompaniment for the first four measures. The vocal line is in a soprano register, and the piano accompaniment is in the bass register. The lyrics are written below the vocal line.

An empty musical staff with a treble clef and a key signature of two flats.

*mp*

This system contains the piano accompaniment for the second system, featuring a melodic line in the treble register and a bass line in the bass register.

*mp*

This system contains the piano accompaniment for the third system, featuring a melodic line in the treble register and a bass line in the bass register.

*mp*

This system contains the piano accompaniment for the fourth system, featuring a melodic line in the treble register and a bass line in the bass register.

"Ти, ко - ни - ку во - ро - не - - ный, ска - чи та гу - льяй!"

*cresc..*

The first system features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of four measures of music with lyrics. The piano accompaniment is in the bass clef, with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are: "Ти, ко - ни - ку во - ро - не - - ный, ска - чи та гу - льяй!". The piano accompaniment includes a *cresc..* marking at the end of the system.

An empty vocal staff in the same key signature and time signature as the first system.

*cresc....*

The second system shows the piano accompaniment for the second system. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The music is in a minor key and 4/4 time. The piano accompaniment includes a *cresc....* marking at the end of the system.

*cresc....*

The third system shows the piano accompaniment for the third system. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The music is in a minor key and 4/4 time. The piano accompaniment includes a *cresc....* marking at the end of the system.

*cresc..*

The fourth system shows the piano accompaniment for the fourth system. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The music is in a minor key and 4/4 time. The piano accompaniment includes a *cresc..* marking at the end of the system.

Ви - йшла, ру - чки за - ла - ма - вши і тя - же - нько за - пла - кав-вши:

*mf*

A...

*mf*

*mf*

*mf*

"На ко - го ж ти по - ки - да - єш, ті - льки по - ду - май!"

The first system consists of two staves. The upper staff is a vocal line in a soprano or alto clef, and the lower staff is a piano accompaniment in a bass clef. The music is in a minor key with a key signature of two flats. The lyrics are written below the vocal line.

A....

The second system shows a vocal line with a long, expressive fermata over the final notes of the phrase. The piano accompaniment continues with sustained chords.

8.....

The third system features a vocal line with a trill on the final note of the phrase. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

The fourth system is a piano accompaniment consisting of a series of chords, some with moving bass lines, providing harmonic support for the vocal parts.

The fifth system is a piano accompaniment featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.



Ви - йшла, ру - чки за - ла - ма - вши і тя - же - нько за - пла - ка - вши:-

*mf* *cresc.*

Ру - чки за - ла - ма - вши, тя - жко за - пла - ка - вши,

*mf* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*mf* *cresc.*

*rit.*

"На ко - го ж ти по - ки - да - єш, ті - льки по - ду - май!"

*f*

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in G major with lyrics in Ukrainian. The bottom staff is a piano accompaniment line. The music is in 4/4 time and begins with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are: "На ко - го ж ти по - ки - да - єш, ті - льки по - ду - май!"

"На - що по - ки - да - єш, по - ду - май!"

Detailed description: This system contains the next two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics in Ukrainian. The bottom staff is a piano accompaniment line. The lyrics are: "На - що по - ки - да - єш, по - ду - май!"

*f* *mf*

Detailed description: This system contains two staves of piano accompaniment. The top staff features a melodic line with some trills and ornaments, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The bottom staff provides harmonic support.

*f* *mf*

Detailed description: This system contains two staves of piano accompaniment. The top staff features a melodic line with some trills and ornaments, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The bottom staff provides harmonic support.

*f* *mf*

Detailed description: This system contains two staves of piano accompaniment. The top staff features a melodic line with some trills and ornaments, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The bottom staff provides harmonic support.

2

Сопрано (соло)

По - стій, мій ко - за - че, тво - я ді - вчи - но - нька пла - че,

*mf*

Detailed description: This system contains the first vocal line for the Soprano solo. It consists of four measures. The first measure has a whole note G4. The second measure has four quarter notes: A4, B4, C5, and B4, each with an accent (>). The third measure has a half note D5 with an accent (>) and a quarter note E5. The fourth measure has a quarter note F5 with an accent (>), followed by eighth notes G5, A5, B5, and C5. The piano accompaniment for this system is a single bass line with a whole rest in each of the four measures, marked with *mf*.

По - стій, по - стій, мій ко - за - че, тво - я ді - вчи - но - нька пла - че,

*mp*

Detailed description: This system contains the second vocal line for the Soprano solo. It consists of four measures. The first measure has a whole note G4. The second measure has a whole note A4. The third measure has a whole note B4. The fourth measure has a whole note C5. The piano accompaniment for this system consists of four measures of chords. The first measure has a whole note chord G4-B4. The second measure has a whole note chord A4-C5. The third measure has a whole note chord B4-D5. The fourth measure has a whole note chord C5-E5. The dynamics are marked *mp* with hairpins indicating a crescendo and decrescendo.

*p*

Detailed description: This system contains the third system of piano accompaniment. It consists of four measures. The first measure has a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The second measure has a quarter note A4, followed by eighth notes B4, C5, and D5. The third measure has a quarter note B4, followed by eighth notes C5, D5, and E5. The fourth measure has a quarter note C5, followed by eighth notes D5, E5, and F5. The dynamics are marked *p*.

*p*

Detailed description: This system contains the fourth system of piano accompaniment. It consists of four measures. The first measure has a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The second measure has a quarter note A4, followed by eighth notes B4, C5, and D5. The third measure has a quarter note B4, followed by eighth notes C5, D5, and E5. The fourth measure has a quarter note C5, followed by eighth notes D5, E5, and F5. The dynamics are marked *p*.

8. *p*

Detailed description: This system contains the fifth system of piano accompaniment. It consists of four measures. The first measure has a quarter note G4, followed by eighth notes A4, B4, and C5. The second measure has a quarter note A4, followed by eighth notes B4, C5, and D5. The third measure has a quarter note B4, followed by eighth notes C5, D5, and E5. The fourth measure has a quarter note C5, followed by eighth notes D5, E5, and F5. The dynamics are marked *p*. A dotted line with the number 8 is positioned above the first measure.

на ко - го ж ти по - ки - да - єш, тіль - ки по - ду - май!

на ко - го ж ти по - ки - да - єш, тіль - ки по - ду - май!

8.....

Музична партитура першого системного з'язку. Вона складається з двох голосів: верхнього (сопрано/альто) та нижнього (бас). Верхній голос виконує мелодію з ліричними лініями. Нижній голос виконує акордовий супровід. Динамічні позначення *mf* та *mp* вказують на середню та помірно тиху силу звуку. Текст пісні розташований між нотними рядками.

Не хо-чу я ні-ко-го, тіль-ки те-бе о-дно-го,

Музична партитура другого системного з'язку. Верхній голос продовжує мелодію з динамічними позначеннями *mp* та *p*. Нижній голос виконує акордовий супровід. Текст пісні розташований між нотними рядками.

Не хо-чу я ні-ко-го, тіль-ки те-бе о-дно-го,

Музична партитура третього системного з'язку. Ця система складається з одного голосу — лівої руки фортепіано, яка виконує акордовий супровід. Динамічне позначення *mp* вказує на помірно тиху силу звуку.

Музична партитура четвертого системного з'язку. Ця система складається з одного голосу — лівої руки фортепіано, яка виконує акордовий супровід. Динамічне позначення *mp* вказує на помірно тиху силу звуку.

Музична партитура п'ятого системного з'язку. Ця система складається з двох голосів: верхнього (ліва рука фортепіано) та нижнього (права рука фортепіано). Верхній голос виконує мелодію з динамічним позначенням *mp*. Нижній голос виконує акордовий супровід. Текст пісні розташований між нотними рядками.

Не хо-чу я ні-ко-го, тіль-ки те-бе о-дно-го,

бу вай здо - ров, мій ми - лень - кий , а все про - па - дай!  
*cresc.-----*

бу - вай здо - ров, мій ми - лень - кий, а все про - па - дай!  
*cresc.-----*

бу - вай здо - ров, мій ми - лень - кий, а все про - па - дай!  
*cresc.-----*

*cresc.---*

*cresc.---*

rit.-----



Не *f* хо-чу я ні-ко-го, тіль-ки те-бе о-дно-го,

Не хо-чу я ні-ко-го, тіль-ки те-бе о-дно-го,

*mf*

*mf*

*mf*

rit.-----



бу вай здо ров, мій ми лень кий,. а все про - па - дай!

*mf* *f*

бу - вай здо - ров, мій ми - ле - нький, а все про - па - дай!

*f*

*mp* *f*

*mp* *f*

*mp* *f*



3

*Sostenuto*  
Чоловічий квартет

Музична партитура першого системного з'єднання. Верхня частина містить партію сопрано з нотами і літерами "щай," та партію тенора з нотами. Нижня частина містить партію басу з нотами. Динамічний знак *p* вказує на п'яно.

Бас (соло)

Музична партитура соло для басу. Партія виконана в басовій октаві. Динамічний знак *mf* вказує на мезіо-форте.

По - ки - да - ю те - бе Бо - гу, а сам ї - ду у до - ро - гу,

Музична партитура другого системного з'єднання. Верхня частина містить партію альту з нотами. Нижня частина містить партію тенора з нотами. Динамічний знак *mp* вказує на мезіо-піано.

Музична партитура третього системного з'єднання. Верхня частина містить партію сопрано з нотами. Нижня частина містить партію тенора з нотами. Динамічний знак *mp* вказує на мезіо-піано.

Музична партитура четвертого системного з'єднання. Верхня частина містить партію альту з нотами. Нижня частина містить партію тенора з нотами. Динамічний знак *mp* вказує на мезіо-піано.

га *тр* - ло - чко мо - я!

будь ща сли - ва і здо - ро ва, га - ло - чко мо - я,

Piano accompaniment for the third system, featuring a melodic line in the right hand.

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a melodic line in the right hand.

Piano accompaniment for the fifth system, featuring chords in the right hand and a bass line in the left hand.

ру *mp* чок не ла - май, о - чей не сти-рай,

Бі - лих ру - чок не ла май, я- сних о- чей не сти-рай,

*mf*

*mf*

8.....  
*mf*

ме - не о - жи - дай,

*tr*

This system contains the first four measures of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, and the piano accompaniment is in a bass register. The lyrics are "ме - не о - жи - дай," with a trill (tr) indicated under the second measure.

ме - не з ві - йни із сла - во - ю к со - бі о - жи - дай,

This system contains the fifth and sixth measures of the vocal line. The lyrics are "ме - не з ві - йни із сла - во - ю к со - бі о - жи - дай,".

*f*

This system contains the piano accompaniment for the first four measures of the second system. It features a strong dynamic marking of *f* (forte).

*f*

This system contains the piano accompaniment for the fifth and sixth measures of the second system. It features a strong dynamic marking of *f* (forte).

*f*

This system contains the piano accompaniment for the first four measures of the third system. It features a strong dynamic marking of *f* (forte).

ру *mf* чок не ла - май, о - чей не *f* сти - рай!

бі - лих ру - чок не ла - май, я - сних о - чей не сти - рай!

8.....  
*f*

*f*

*f*

Повільніше

ме - не з ві - йни о - жи - дай!

*mf*

The first system consists of a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The vocal line has lyrics: "ме - не з ві - йни о - жи - дай!". The piano accompaniment features chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

ме - не з ві - йни із сла - во - ю к со - бі о - жи - дай!

*a tempo*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "ме - не з ві - йни із сла - во - ю к со - бі о - жи - дай!". The piano accompaniment continues with chords and single notes. A dynamic marking of *a tempo* is present.

*fp*

The third system shows the piano accompaniment in the treble clef. It features a melodic line with a fermata over the final note. A dynamic marking of *fp* is present.

*fp*

The fourth system shows the piano accompaniment in the treble clef. It features chords and a melodic line. A dynamic marking of *fp* is present.

8.....  
*fp*

The fifth system shows the piano accompaniment in the treble and bass clefs. The treble clef part has a melodic line with a fermata over the final note. The bass clef part has single notes. A dynamic marking of *fp* is present. A first ending bracket labeled "8....." is shown.

ї - хав ко - зак за Ду - най ска - зав ді - вчи - ні: "Про - щай!"

*mp*

Жіночий хор

ї - хав, за Ду - най, ска - зав, "Про - щай!"

*mp*

*mp*

8.....  
*mp*

"Ти, ко - ни - ку во - ро - не - нький, ска - чи та гу - ляй!"

The first system consists of two staves. The upper staff is a vocal line in a soprano or alto register, and the lower staff is a piano accompaniment in a bass register. The music is in a minor key with a 4/4 time signature. The lyrics are written below the vocal line.

"Ко - ник во ро - не - нький, ска - чи та гу - ляй!"

The second system continues the vocal and piano parts from the first system. The lyrics are written below the vocal line.

The third system shows the piano accompaniment continuing with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The music features eighth and sixteenth notes.

The fourth system continues the piano accompaniment with a steady rhythmic pattern of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

8.....

The fifth system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a simple bass line. The system ends with a fermata over the final chord.



Сви - снув, кри - кнув на ко - ня, о - ста - ва - йся здо - ро - ва,

*mf*

Сви - снув на ко - ня, о - ста - ва - йся здо - ро - ва,

*mf*

*mf*

*mf*

як не зги - ну, то ве - рну - ся че - рез три го - да,

як не зги - ну, то ве - рну - ся, че - рез три го - да,

три го-да,  
8.....

rit.-----

*f* сви - снуб, кри - кнуб на ко - ня, *ff* о - ста - ва - йся здо - ро - ва,

This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is a vocal line in G major with lyrics: "сви - снуб, кри - кнуб на ко - ня, о - ста - ва - йся здо - ро - ва,". The bottom staff is a piano accompaniment line. Dynamics include *f* and *ff*. A *rit.* marking is present above the system.

сви снуб на ко - ня,  
сви- снуб, кри - кнуб на ко - ня, о - ста - ва - йся здо - ро - ва,

This system contains the next two staves. The top staff continues the vocal line with lyrics: "сви снуб на ко - ня, сви- снуб, кри - кнуб на ко - ня, о - ста - ва - йся здо - ро - ва,". The bottom staff continues the piano accompaniment.

*f*

This system contains a single staff of piano accompaniment. It features a melodic line with a dynamic marking of *f*.

*f*

This system contains a single staff of piano accompaniment. It features a melodic line with a dynamic marking of *f*.

*f*

This system contains two staves of piano accompaniment. The top staff has a melodic line with a dynamic marking of *f*. The bottom staff has a bass line.

*Повільніше* *rit.*.....

я > ве - рну - > ся

я *f* ве - рну - ся че - рез три *ff* го - да!

як не згину, як не згину, > то ве - > рну - ся *ff*

ти ве - рни - ся

ти, ти ве - рни - ся че - рез три го - да!

8.....

*ff*

*ff*

*ff*

*Для нотаток*

*Для нотаток*

*Для нотаток*

Навчально-методичне видання

# Їхав козак за Дунай

українська народна пісня  
обробка Г. Давидовського

аранжування М. Сточанської  
для жіночого вокального ансамблю, солістів,  
ансамблю бандур

Формат 60x84 1/16. Обсяг 1,86 ум. друк. арк., 1,68 обл.-вид. арк.  
Наклад 100 пр. Зам. 131. Видавець і виготовлювач – Вежа-Друк  
(м. Луцьк, вул. Шопена, 12, тел. (0332) 29-90-65).  
Свідоцтво Держ. комітету телебачення та радіомовлення України  
ДК № 4607 від 30.08.2013 р.